

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ  
Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»  
Балашовский институт (филиал)

УТВЕРЖДАЮ:  
Директор БИ СГУ  
доцент А.В. Шатилова

«29» 04 2022 г.

Рабочая программа дисциплины

**Русско-зарубежные литературные связи**



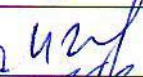

Направление подготовки бакалавриата  
**44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)**

Профили подготовки бакалавриата  
**Русский язык. Литература**

Квалификация (степень) выпускника  
**Бакалавр**

Форма обучения  
**Очная**

Балашов  
2022

Статус	Фамилия, имя, отчество	Подпись	Дата
Преподаватель-разработчик	Мельникова Любовь Александровна		29.04.22
Председатель НМК	Мазалова Марина Алексеевна		29.04.22
Заведующий кафедрой	Шумарина Марина Робертовна		29.04.22
Начальник УМО	Бурлак Наталия Владимировна		29.04.22

## СОДЕРЖАНИЕ

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ.....	3
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ .....	3
3. РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ .....	4
4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ .....	5
5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ПРИМЕНЯЕМЫЕ ПРИ ОСВОЕНИИ ДИСЦИПЛИНЫ .....	7
6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ .....	10
7. ДАННЫЕ ДЛЯ УЧЕТА УСПЕВАЕМОСТИ СТУДЕНТОВ В БАРС .....	18
8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ.....	19
9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ.....	21

## **1. Цель освоения дисциплины**

Цель освоения дисциплины – углубление подготовки в области истории русской и зарубежной литературы.

## **2. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина входит в Блок 1 «Дисциплины (модули)», относится к части учебного плана, формируемой участниками образовательных отношений, является дисциплиной по выбору обучающихся.

Изучение данной дисциплины опирается на знания, умения, навыки и опыт, полученные при изучении дисциплин «Античная литература», «Зарубежная литература XVII-XVIII веков», «Зарубежная литература XIX века», «Зарубежная литература XX века».

Освоение данной дисциплины является необходимым для развития профессиональных компетенций будущего учителя-словесника.

### 3. Результаты обучения по дисциплине

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора (индикаторов) достижения компетенции</b>	<b>Результаты обучения</b>
<b>ПК-1.</b> Способен осуществлять педагогическую деятельность по профильным предметам (дисциплинам, модулям) в рамках основных образовательных программ общего образования, по программам дополнительного образования детей и взрослых.	<b>1.1_Б.ПК-1.</b> Осуществляет преподавание учебных дисциплин по профилю (профилям) подготовки в рамках основных образовательных программ общего образования соответствующего уровня.	<b>З_1.1_Б.ПК-1.</b> Владеет системой предметных знаний, составляющих содержание образования на соответствующем уровне общего образования (по профилю подготовки). <b>З_3.1_Б.ПК-1.</b> Владеет системой научных знаний в соответствующей предметной области.

#### 4. Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа.

№ п/п	Раздел дисциплины и темы занятий	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по темам и разделам) Формы промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия		КСР	
					общая трудоемкость	Из них – практическая подготовка		
1	2	3	4	5	6	7	8	9
	<b>Лекционный курс</b>							
	Тема 1. Основные понятия компаративистики и рецептивной эстетики	7		2	0	0	2	Реферат
	Тема 2. Рыцарский роман и его влияние на развитие древнерусской литературы	7		2	0	0	4	Эссе
	Тема 3. Античные темы и мотивы в русской литературе XVIII века	7		2	0	0	2	Реферат
	Тема 4. Данте Алигьери в творческом сознании русских авторов XIX-XX веков	7		2	0	0	2	Эссе
	Тема 5. Традиции Э.Т.А. Гофмана в русской литературе XIX века	7		2	0	0	2	Реферат
	Тема 6. Рецепция творчества Д. Г. Байрона в отечественной словесности XIX века	7		2	0	0	4	Эссе
	Тема 7. Влияние русской литературы XIX века на становление немецкоязычной литературы XIX-XX веков	7		2	0	0	2	Реферат
	<b>Практические занятия</b>							
	Тема 1. Легенда о Тристане и Изольде и «Повесть о Петре и Февронии Муромских»: типологические параллели	7			2	2	2	Эссе
	Тема 2. «Душенька» И.Ф. Богдановича и «Метаморфозы, или Золотой осел» Апулея: сравнительный анализ	7			2	2	2	Реферат

	Тема 3. Личность Данте в творческом осмыслении русских поэтов-символистов	7			2		2	Эссе
	Тема 4. Дж. Г. Байрон и М.Ю. Лермонтов: история литературного диалога	7			2	2	2	Реферат
	Тема 5. Традиции Э.Т.А. Гофмана в творчестве В.Ф. Одоевского, А. А. Погорельского	7			2	2	2	Эссе
	Тема 6. А.П. Чехов и Г. Гауптман: творческие параллели	7			2	4	2	Реферат
	Тема 7. Рецепция традиций Ф.М. Достоевского в творчестве Т. Манна	7			2	2	2	Эссе
	Тема 8. Г. Бёльль и русская литература	7			2	2	2	Реферат
	Тема 9. Образы русских в романной прозе Э.М. Ремарка	7			2	2	2	Терминологический словарь
	Тема 10. Образ России и русских в современной зарубежной литературе	7					4	Тест по материалу дисциплины
	<b>Всего</b>			<b>14</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>40</b>	
	<b>Промежуточная аттестация</b>							Зачет в 7 семестре
	<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	2 з.е., 72 часа						

## Содержание дисциплины

### Основные понятия компаративистики и рецептивной эстетики

Цели и задачи курса. Основные понятия компаративистики и рецептивной эстетики. Вклад А.Н. Веселовского, В.М. Жирмунского в развитие сравнительного литературоведения в России. Герменевтическое и структурно-семиотическое направления в изучении рецепции. Рецептивная эстетика, ее основные понятия: горизонт ожидания, имплицитный читатель. Х.Р. Яусса и В. Изера как теоретики рецептивной эстетики. Продуктивная и репродуктивная рецепция. Аллюзии, реминисценции, типологические схождения, заимствования. Проблема соотношения понятий интертекстуальность и рецепция.

### Рыцарский роман и его влияние на развитие древнерусской литературы

Исторические и мифологические легенды в истории средневековой западноевропейской литературы. Специфика жанра рыцарского романа.

Причины популярности легенды о Тристане и Изольде. Мнения критиков о данной легенде. Проблема переключек между легендой о Тристане и Изольде и «Повестью о Петре и Февронии Муромских». Проблема литературных взаимосвязей данных произведений в оценке Д.С. Лихачева, Л.А. Дмитриева, А.Д. Михайлова.

### Античные темы и мотивы в русской литературе XVIII века

Понятие «русская античность» в отечественном литературоведении. Основные этапы обращения к античности в истории русской культуры. «Проводники» античного опыта в русское культурное пространство. Художественный перевод как форма рецепции античных тем и мотивов. А. Кантемир и В.К. Тредиаковский как переводчики поэзии Горация и Анакреонта. Роль сборника Н.А. Львова «Стихотворения Анакреона Тийского» в изменении статуса Анакреонта в отечественном читательском сознании. Отражение основных тенденций освоения древнегреческой лирики в сборнике Г.Р. Державина «Анакреонтические песни».

### Данте Алигьери в творческом сознании русских авторов XIX-XX веков

Тема «Ада» в русской литературе XVIII века. «Пересмешник, или Славенские сказки» М.Д. Чулкова как опыт синтеза первой части «Божественной комедии» Данте и апокрифических древнерусских хождений. Вклад А.С. Норова и С.П. Шевырева в изучение поэтики «Божественной комедии». Реминисценции из «Божественной комедии» в «Мертвых душах» Н.В. Гоголя. Личность и творчество Данте в восприятии поэтов-символистов: В.С. Соловьева, В.Я. Брюсова, Вяч. Иванова, А. Блока, А. Белова. Трактовки жизненного и творческого пути Данте в биографических книгах Д.С. Мережковского («Данте», 1939) и А.К. Дживелегова «Данте Алигьери. Жизнь и творчество», 1933).

### Традиции Э.Т.А. Гофмана в русской литературе XIX века

Э. Т. А. Гофман как один из самых читаемых немецких романтиков в русской литературе XIX века. Рецепция идей Э.Т.А. Гофмана в творчестве В.А. Жуковского, А.С. Пушкина, Н.В. Гоголя, Ф.М. Достоевского, К.С. Аксакова, Н.А. Полевого, М.Ю. Лермонтова, А.К. Толстого. Гофмановские мотивы в творчестве А. А. Погорельского: «Двойник, или Мои вечера в Малороссии», «Пагубные последствия необузданного воображения», «Лафертовская маковница». «Золотой горшок» Гофмана и «Лафертовская маковница» А.А. Погорельского: своеобразие раскрытия любовной проблематики. В.Ф. Одоевский как «русский Гофман». Литературное влияние немецкого романтика в творчестве В.Ф. Одоевского: «Сильфида», «Последний квартет Бетховена», «Реторта».

### Рецепция творчества Д. Г. Байрона в отечественной словесности XIX века

Неоднозначность восприятия личности и творчества Дж. Г. Байрона в России в 1820-1830-е годы. Понятия «байронизм», «байронический герой». Специфические черты

поэтического байронизма. Причины популярности сборника Дж.Г. Байрона «Еврейские мелодии». Русские переводы стихотворения “My soul is dark”, выполненные М. Лермонтовым, Н. Гнедичем, П. Козловым, А. Фетом, И. Буниным. Дж. Г. Байрон и М.Ю. Лермонтов: параллели в судьбах и творчестве. Образ России в поэме Дж. Г. Байрона «Дон Жуан».

### **Влияние русской литературы XIX века на становление немецкоязычной литературы XIX-XX веков**

Полемика А.П. Чехова и Г. Гауптмана о сущности жанра комедии. Тип «одинокоего героя» в творчестве драматургов. «Одинокие» Г. Гауптмана и «Чайка» А.П. Чехова: типологические параллели. Русская литература и культура в оценках Т. Манна. Ф.М. Достоевский в художественном сознании немецкого писателя. Рецепция идей Ф.М. Достоевского в новеллах Т. Манна «Разочарование», «Паяц», «Тонио Креггер». Г. Бёлль и русская литература. Роман «Групповой портрет с дамой» как самый русский в творчестве писателя. Мотивы «Мертвых душ» Н.В. Гоголя в романе «Групповой портрет с дамой». Русская тема в творчестве Э.М. Ремарка: образы русских эмигрантов в романах «Три товарища», «Жизнь взаимы, или У неба любимчиков нет».



## **5. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины**

### **Основные образовательные технологии, применяемые при изучении дисциплины**

- Технология развития критического мышления и проблемного обучения (реализуется при решении учебных задач проблемного характера).
- Технология контекстного обучения (обучение в контексте профессии) реализуется в формате практической подготовки – в учебных заданиях, учитывающих специфику направления и профиля подготовки. Профессиональные действия и задачи, через которые у студентов формируются профессиональные навыки, соответствующие профилю образовательной программы.
- Технология проектной деятельности (реализуется при подготовке студентами проектных работ любого рода).
- Технология электронного обучения (реализуется при помощи электронной образовательной среды СГУ при использовании ресурсов ЭБС, при проведении автоматизированного тестирования и т. д.).

### **Адаптивные образовательные технологии, применяемые при изучении дисциплины**

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья предполагается использование при организации образовательной деятельности адаптивных образовательных технологий в соответствии с условиями, изложенными в ОПОП (раздел «Особенности организации образовательного процесса по образовательным программам для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья»), в частности: предоставление специальных учебных пособий и дидактических материалов, специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, и т. п. – в соответствии с индивидуальными особенностями обучающихся.

При наличии среди обучающихся лиц с ограниченными возможностями здоровья в раздел «Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины» рабочей программы вносятся необходимые уточнения в соответствии с «Положением об организации образовательного процесса, психолого-педагогического сопровождения, социализации инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, обучающихся в БИ СГУ» (П 8.70.02.05–2016).

### **Информационные технологии, применяемые при изучении дисциплины**

- Использование информационных ресурсов, доступных в информационно-телекоммуникационной сети Интернет (см. перечень ресурсов в п. 8 настоящей программы).
- Составление и редактирование текстов при помощи текстовых редакторов.
- Проверка файла работы на заимствования с помощью ресурса «Антиплагиат».

## 6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов.

### Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

#### 6.1. Самостоятельная работа студентов по дисциплине

##### 6.1.1. Ведение терминологического словарика. Терминологический минимум

В процессе самостоятельного изучения литературы и работы над материалами лекционного курса старайтесь систематизировать осваиваемые термины и понятия, фиксируя их в виде словарных статей для терминологического словаря.

Словарные статьи должны быть расположены в алфавитном порядке, поэтому для терминологического словаря удобно использовать такую форму фиксации, которая позволит включать в словарик новые статьи, не нарушая алфавитного порядка (например, форму картотеки или в тетради на кольцах).

##### Образец словарной статьи

**Социофонэтика** – междисциплинарная область фонетики и социолингвистики, занимающаяся исследованием распространения произносительных вариантов на различных территориях и в различных группах носителей языка (Дефиниция сформулирована на основе определений из словарей: Жеребило 2010; Михальченко 2006).

##### Терминологический минимум

- ❖ компаративистика
- ❖ литературные связи
- ❖ рецепция
- ❖ аллюзия
- ❖ реминисценция
- ❖ литературное влияние
- ❖ горизонт ожидания
- ❖ рецептивная эстетика
- ❖ продуктивная рецепция
- ❖ репродуктивная рецепция
- ❖ интертекстуальность
- ❖ заимствование
- ❖ общественно-типологические схождения
- ❖ литературно-типологические схождения
- ❖ психолого-типологические схождения
- ❖ контактно-обусловленные схождения
- ❖ цитата
- ❖ имагология
- ❖ менталитет
- ❖ национальный характер
- ❖ имплицитный читатель

### 6.1.2. Написание реферата

В течение семестра студент выполняет реферат по одной из тем курса. Материалом для реферирования являются следующие источники:

- справочная литература;
- монографии, пособия, статьи в журналах, сборниках и т.д.

Основная литература (2–3 наименования), которая поможет студенту сориентироваться в проблеме, предлагается преподавателем; остальные источники подбираются студентами самостоятельно при помощи системы ИРБИС и фондов ЭБС.

При выполнении реферата студент должен продемонстрировать:

- владение основами научного стиля речи;
- умение построить реферат в соответствии с требованиями жанра;
- умение сопоставлять различные дефиниции явления и составлять на их основе рабочее определение;
- умение при чтении специальной литературы выделять существенные черты описываемого явления, разграничивать основные и дополнительные признаки;
- умение составить и реализовать план реферата в соответствии с особенностями описываемого явления;
- умение грамотно оформить список литературы, цитаты и ссылки.

#### Оформление реферата

Объем реферата 10–15 страниц основного текста.

Работа выполняется при помощи компьютерного набора на листах формата А 4 (на одной стороне листа). Страницы нумеруются (кроме первой).

Требования к форматированию текста: шрифт TimesNewRoman, размер 14, межстрочный интервал полуторный, абзацный отступ 1,25, поля: левое –4 см, правое –1,5 см, верхнее и нижнее – по 2 см. Иллюстративный материал (примеры) набираются *курсивом*, выделения осуществляются при помощи *полужирного* курсива или различных подчеркиваний. Использование цветных элементов не допускается.

Первая страница работы представляет собой титульный лист, на 2-й странице помещается план реферата.

#### Основные критерии оценки реферата

1. Содержание реферата соответствует / не соответствует заявленной теме.
2. Реферат не содержит / содержит значительные отклонения от темы, снижающие общее качество работы.
3. Сформулированы / не сформулированы достаточно четко основные понятия, рассматриваемые в реферате.
4. Оформление титульного листа соответствует / не соответствует ГОСТу.
5. Приведен список литературы / нет списка литературы.
6. Оформление списка литературы соответствует / не соответствует ГОСТу.
7. В тексте реферата присутствуют ссылки / нет ссылок на использованную литературу.
8. Цитаты и ссылки оформлены правильно / с погрешностями.
9. Соблюдена / не соблюдена внешняя структура реферата (введение, разделы основной части, заключение).
10. Содержание введения соответствует / не соответствует требованиям жанра (нет обоснования темы; не сформулированы или неконкретно сформулированы задачи; не определен изучаемый материал и т.д.).
11. Содержание реферата соответствует / не соответствует задачам, сформулированным во введении.
12. В реферате есть / отсутствуют выводы (общие выводы и/или по отдельным разделам).
13. Выводы реферата соответствуют / не соответствуют поставленным задачам.
14. Основная часть реферата разделена / не разделена на композиционно-логические части.

15. В работе есть / отсутствует план.
16. Оформление плана соответствует / не соответствует требованиям жанра.
17. Речевое оформление реферата соответствует / не соответствует нормам стиля и/или жанра.
18. Изложение материала учитывает / не учитывает особенности адресата (читателя, слушателя – для работ, предназначенных для устного воспроизведения).
19. Материал изученных источников проработан / включен в работу без необходимого анализа и переработки (списывание без обдумывания).
20. В работе обозначена и аргументирована / не обозначена и/или недостаточно аргументирована собственная позиция автора
21. В тексте есть / отсутствуют необходимые графические выделения, подчеркивания, облегчающие восприятие.
22. Работа написана аккуратно / небрежно или малоразборчивым почерком.
23. Работа набрана на компьютере в соответствии с правилами / с нарушением правил форматирования (поля, абзацный отступ, размер шрифта, стиль, интервал, выравнивание и т.п.). *Для рукописных текстов: Работа правильно / неправильно оформлена (поля, абзацный отступ, интервал и т.п.).*
24. Работа написана без орфографических, пунктуационных, речевых ошибок / В работе имеют место орфографические, пунктуационные, речевые ошибки.

#### **Примерная тематика рефератов**

1. Интерпретации сюжета о Тристане и Изольде в творчестве поэтов Серебряного века.
2. Литературное переложение легенды о Тристане и Изольде в новелле Т. Мудрой «Белокурая и Белорукая».
3. Специфика рецепции античных сюжетов в драматургии первой половины XIX века («Эдип в Афинах» В.А. Озерова, «Андромаха» П.А. Катенина, «Аргивяне» В.К. Кюхельбекера).
4. Особенности репрезентации образа Данте в поэзии В.Я. Брюсова.
5. Мотивы «Божественной комедии» Данте в поэзии О.Э. Мандельштама.
6. Образ России в поэме Дж. Байрона «Дон Жуан».
7. Античные мотивы и образы в творчестве М.В. Ломоносова
8. Рецепция творчества Ф.М. Достоевского в романе Г. Бёлля «Групповой портрет с дамой».
9. Трансформация мифологических сюжетов в творчестве М.И. Цветаевой.
10. Античные мотивы в поэзии И.А. Бродского.
11. Литературная обработка народной легенды в поэме М. Цветаевой «Крысолов».
12. Рецепция идей Ф.М. Достоевского в новеллах Т. Манна «Алчущие», «Разочарование».
13. Основные мотивы басен Лафонтена и И.А. Крылова: сравнительный анализ.
14. Новелла Т. Манна «Тонио Крегер» как квинтэссенция представлений Т. Манна о русской литературе.
15. Л.Н. Толстой и Ч. Диккенс.
16. Рецепция образа Дон-Кихота в русской литературной критике XIX-XX веков.
17. Концепция Дон-Кихота в романе И.С. Тургенева «Накануне».
18. Гамлетовские мотивы в пьесе А.С. Грибоедова «Горе от ума».
19. И.С. Тургенев и А.П. Чехов в художественном мире романа Г. Бёлля «Групповой портрет с дамой».
20. Вклад П. Мериме в популяризацию русской литературы во Франции.
21. Г. Бёльль и А.И. Солженицын: история культурного диалога.
22. Рецепция художественного опыта Ф.М. Достоевского в повести Г. Бёлля «Поезд пришел вовремя».

23. Немецкие филологи и русская литература в романе Г. Бёлля «Групповой портрет с дамой».
24. Проблема русского национального характера в романе Э.М. Ремарка «Три товарища».
25. Рецепция художественного опыта Ф.М. Достоевского в рассказе З. Ленца «Перспективная работа».
26. Тема воскрешающей любви в романах Ф.М. Достоевского «Преступление и наказание» и Г. Фаллады «Волк среди волков»
27. Творческий диалог с Ф.М. Достоевским в романе А. Зегерс «Транзит».
28. Людвиг Тик и русский романтизм.
29. Тема игры в романе Ф.М. Достоевского «Игрок» и очерке У. Теккерея «Семья Киклбери на Рейне»
30. Литературный диалог А.С. Пушкина и Дж. Байрона.
31. Русская тема в рассказе З. Ленца «Людмила».
32. Образ России в романе Стендаля «Арманс».
33. Пьесы Лопе де Вега на русской сцене в XX веке
34. Б. Шоу и А.П. Чехов: творческий диалог
35. Образ русского в романе З. Ленца «Бюро находок».
36. Образ России в современной литературе Великобритании.
37. Пушкинский код в романе И. Шульце «33 мгновенья счастья».
38. Специфика репрезентации образа Гете в повести В.А. Пьецуха «Ночные бдения с Иоганном Вольфгангом Гете».
39. Немецкий литературный интертекст в повести В.А. Пьецуха «Ночные бдения с Иоганном Вольфгангом Гете».
40. Рецепция русской литературы в новелле Т. Манна «Тонио Креггер»

#### **Критерии и шкалы оценивания. Порядок оценивания.**

Реферат оценивается по 10 критериям, за соблюдение каждого из требований студенту выставляется от 0 до 2 баллов (2 балла – полное соответствие критерию; 1 балл – частичное соответствие критерию; 0 баллов – показатель отсутствует).

1. Соблюдена структура реферата (введение, разделы основной части, заключение, список литературы); в реферате есть план, которому соответствует структура работы. Оформление титульного листа, оглавления, заголовков, основного текста соответствует требованиям.
2. Содержание введения соответствует требованиям жанра (присутствует обоснование темы; сформулированы задачи; определен изучаемый материал и т.д.). Содержание реферата соответствует задачам, сформулированным во введении; не содержит значительных отступлений от темы, снижающих общее качество работы.
3. В реферате четко сформулированы и прокомментированы основные понятия, рассматриваемые в работе. В реферате присутствуют выводы (общие выводы и при наличии нескольких разделов – выводов по отдельным разделам); выводы реферата соответствуют поставленным задачам.
4. При написании реферата использованы источники, отвечающие требованиям актуальности, научной достоверности, полноты и глубины рассмотрения проблемы.
5. В тексте реферата присутствуют ссылки на использованную литературу; цитаты и ссылки оформлены в соответствии с академическими требованиями. Оформление списка литературы соответствует ГОСТ.
6. Изложение соответствует нормам научного стиля. Работа написана без орфографических, пунктуационных, речевых ошибок.
7. Материал изученных источников переработан и представлен в реферате в виде вторичного текста; оригинальность текста не менее 30 %.

8. При написании реферата использованы технологии аналитического чтения и рационального представления информации (схемы, таблицы, списки, алгоритмы, графики и т. п.). В реферате использованы смысловые модели научного изложения (сравнительная характеристика, классификация, описание, хронология, доказательство и т. д.).
9. Текст набран на компьютере в соответствии с правилами оформления и форматирования; в реферате используются графические выделения, подчеркивания, облегчающие восприятие.
10. В работе обозначена и аргументирована собственная позиция студента.

### **6.1.3. Эссе**

#### **Тематика эссе**

1. Любовь Тристана и Изольды достойна восхищения или сожаления со стороны читателя?
2. В чем заключается жизненная мудрость Февронии в «Повести о Петре и Февронии Муромских»?
3. Какие черты характера Данте восхищали В.Я. Брюсова и почему?
4. Каковы особенности переосмысления образа Пер Гюнта в стихотворении А. Блока «Сольвейг»?
5. В чем заключается специфика раскрытия образов немецких филологов-славистов в романе Г. Бёлля «Групповой портрет с дамой»?
6. В списке «мертвых душ» списков рабочих фирмы «Шлемм и сын» отсутствуют имена И.С. Тургенева и А.П. Чехова. На какой статус данных писателей в немецком культурном сознании указывает эта деталь?
7. В чем состоят сходства и различия представителей категории «одиноких» в пьесах Г. Гауптмана и А.П. Чехова?
8. Каковы причины высокой оценки творчества А.П. Чехова Г. Бёллем и Т. Манном?
9. В чем, по мнению Г. Бёлля, заключается специфика образа Петербурга, созданного в произведениях Ф.М. Достоевского?
10. Какого эмоционального отклика со стороны читателя заслуживает центральный герой новеллы Т. Манна «Алчущие» Детлеф: сострадания, осуждения или восхищения?
11. Какую роль сыграло знакомство с литературным наследием Ф.М. Достоевского в творческом становлении А. Зегерс?
12. Каковы особенности интерпретации мифа об Амуре и Психее в поэме Ф.И. Богдановича «Душенька»?
13. Каковы самые распространенные стереотипы присутствуют в образах русских персонажей в романах Э.М. Ремарка?

#### **Методические рекомендации по выполнению.**

Сама формулировка темы для эссе предусматривает возможность и необходимость актуализации личностной точки зрения (что не исключает наличия в тексте эссе определённой фактографии и терминологии). Но личностный элемент тут доминирует.

#### **Критерии оценивания.**

- Проявление личностной точки зрения.
- Аргументированность изложения.
- Широта литературного и филологического кругозора.

### **6.1.4. Тест по материалу дисциплины**

#### **Демонстрационный вариант теста**

- 1) Какого отечественного писателя-романтика называли русским Гофманом?
  - а) А. А. Погорельского, б) В.Ф. Одоевского, в) А.С. Пушкина, г) Н. Полевого
- 2) Какому из героев романа И.С. Тургенева «Дворянское гнездо» принадлежит данное

портретное описание: *«От его краснощекого, чисто русского лица, с большим белом лбом, немного толстым носом и широкими правильными губами, так и веяло степным здоровьем, крепкой, долговечной силой. Сложен он был на славу, и белокурые волосы вились на его голове, как у юноши. В одних только его глазах, голубых, навывкате и несколько неподвижных, замечалась не то задумчивость, не то усталость, и голос его звучал как-то слишком ровно»:*

а) Лаврецкому, б) Паншину, в) Лемму, г) Геденовскому

3) Полемиическим ответом на пьесу А.П. Чехова «Три сестры» явилась пьеса Г. Гауптмана:

а) «Одинокие», б) «Девы из Бишофсберга», в) «Коллега Крамптон», г) «Перед восходом солнца»

4) Какой трансформации подверглось название пьесы Г. Гауптмана «Девы из Бишофсберга» во время постановки данного произведения на русской сцене?

а) «Подруги из Бишофсберга», б) «Гости из Бишофсберга», в) «Невесты из Бишофсберга», г) «Сестры из Бишофсберга»

5) Под влиянием какого русского автора была написана пьеса Г. Гауптмана «Перед восходом солнца»?

а) А.Н. Островский, б) А.С. Грибоедов, в) Л.Н. Толстой, г) Н.В. Гоголь

б) Какому из русских персонажей романов Э.М. Ремарка принадлежит данное портретное описание: *«кельнер, статист на киностудии, «жиголо» с поседевшими висками. Великолепный гитарист. Ежевечерне он молился Казанской богородице, испрашивая у нее должность администратора в каком-нибудь отеле средней руки. Напившись, пускал слезу»*

а) графу Орлову («Три товарища»), б) Борису Морозову («Триумфальная арка»), в) Черникову («Возлюби ближнего своего») г) Волкову («Жизнь взаимы, или У неба любимчиков нет»)

7) На каком музыкальном инструменте играл советник Креспель из одноименной новеллы Э.Т.А. Гофмана?

а) скрипка, б) гитара, в) пианино, г) флейта

8) Что из перечисленного не относится к числу сходств в судьбах М.Ю. Лермонтова и Дж. Байрона:

а) оба были хромы, б) оба воспитывались без отца, в) оба комплексовали из-за физических недостатков, г) оба пережили в юности счастливую, взаимную любовь

9) Автором первой в России диссертации, посвященной Данте является:

а) С.П. Шевырев, б) П.А. Катенин, в) В.Г. Белинский, г) Н.Г. Чернышевский

10) Какой русский полководец фигурирует в системе персонажей поэмы Дж. Г. Байрона «Дон Жуан»?

а) Суворов, б) Румянцев, в) Кутузов, г) Багратион

**Методические рекомендации.** Подготовка студента к прохождению тестирования осуществляется в период лекционных и практических занятий, а также во внеаудиторные часы во время самостоятельной работы, используя конспекты лекций, а также издания, указанные в списке литературы разделе 8.

#### **Критерии оценивания**

15-20 баллов – 86%-100% правильных ответов.

8-14 баллов – 71%-85 % правильных ответов.

4-7 баллов – 51%-70% правильных ответов.

1-3 балла – менее 51 % правильных ответов.

## **6.2. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости по дисциплине**

В соответствии с принятой в СГУ имени Н. Г. Чернышевского балльно-рейтинговой системой учета достижений студента (БАРС) баллы, полученные в ходе текущего контроля, распределяются по следующим группам:

- самостоятельная работа;
- другие виды учебной деятельности.

### 1. Самостоятельная работа (до 40 баллов):

- терминологический словарь – до 10 баллов.

(Перечень терминов к ним и рекомендации по выполнению см. в разделе 6.1.1).

– реферат – до 20 баллов (Тематику рефератов, требования к ним и рекомендации по выполнению см. в разделе 6.1.2).

– эссе – до 10 баллов (Тематику эссе, требования к ним и рекомендации по выполнению см. в разделе 6.1.3).

### 2. Другие виды учебной деятельности:

- тестирование по материалу всего курса (до 20 баллов).

Демонстрационный вариант теста см. в разделе 6.1.4.

## **6.3. Оценочные средства для промежуточной аттестации по дисциплине**

Промежуточная аттестация по дисциплине «Русско-зарубежные литературные связи» проводится в форме зачета. На зачете студенту предлагается билет, включающий 1 теоретический вопрос.

### **Примерные вопросы к зачету**

1. Рецепция как форма межлитературного диалога. Основные теоретические подходы к определению сущности рецепции.
2. Вклад Д. Дюришина в изучение феномена рецепции
3. Основные формы рецепции.
4. Проблема любви и верности в Романах о Тристане и Изольде (версия Ж. Бедье) и «Повести о Петре и Февронии».
5. Рецепция личности и творчества Данте Алигьери в поэзии В. Брюсова.
6. Данте Алигьери в литературном сознании А. Ахматовой.
7. Интерпретация личности Данте в книге Д.С. Мережковского «Данте» и А.К. Дживелегова «Данте Алигьери. Жизнь и творчество»: сравнительный анализ
8. Античные мотивы и образы в лирике Г.Р. Державина.
9. А.Д. Кантемир как переводчик поэзии Горация
10. М.Ю. Лермонтов как переводчик поэзии Дж.Г. Байрона.
11. Традиции Э.Т.А. Гофмана в творчестве А.А. Погорельского.
12. В.Ф. Одоевский как «русский Гофман».
13. Типологические параллели в творчестве Г. Гауптмана и А.П. Чехова.
14. А.П. Чехов и Г. Гауптман: полемика о жанре комедии.
15. Рецепция художественного опыта Ф.М. Достоевского в новелле Т. Манна «Алчущие».
16. Творческий диалог с Ф.М. Достоевским в новелле Т. Манна «Разочарование».
17. Русский интертекст в новелле Т. Манна «Тонио Крёгер».



18. Немецкие филологи и русская литература в романе Г. Бёлля «Групповой портрет с дамой»
19. Проблема русского национального характера в романе Э.М. Ремарка «Три товарища»
20. Русский герой в системе персонажей романа Э.М. Ремарка «Жизнь взаимы, или У неба любимчиков нет».

## 7. Данные для учета успеваемости студентов в БАРС

7 семестр

Таблица 1. Таблица максимальных баллов по видам учебной деятельности

2	3	4	5	6	7	8	9
Лекции	Лабораторные занятия	Практические занятия	Самостоятельная работа	Автоматизированное тестирование	Другие виды учебной деятельности	Промежуточная аттестация	Итого
0	0	0	40	0	20	40	100

### Программа оценивания учебной деятельности студента

7 семестр

#### Лекции

Оценивание не предусмотрено.

#### Лабораторные занятия

Не предусмотрены.

#### Практические занятия

Оценивание не предусмотрено.

#### Самостоятельная работа. Всего за семестр от 0 до 40 баллов.

Терминологический словарь – от 0 до 10 баллов.

Реферат – от 0 до 20 баллов.

Эссе – от 0 до 10 баллов.

#### Автоматизированное тестирование

Не предусмотрено.

#### Другие виды учебной деятельности. Всего за семестр от 0 до 20 баллов.

Тестирование по материалу курса – от 0 до 20 баллов.

#### Промежуточная аттестация. Зачет

Всего от 0 до 40 баллов.

Промежуточная аттестация проводится в форме собеседования по теоретическому вопросу билета – от 0 до 40 баллов. Полученные баллы в оценку не переводятся.

Таким образом, максимально возможная сумма баллов за все виды учебной деятельности студента за 7 семестр по дисциплине «Русско-зарубежные литературные связи» составляет 100 баллов.

Таблица 2. Пересчет полученной студентом суммы баллов в зачет

51–100	«зачтено»
0-50	«не зачтено»

## 8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### а) литература

1. Мельникова, Л. А. Русско-зарубежные литературные связи : учебно-методическое пособие / Л. А. Мельникова – Саратов : Саратовский источник, 2022. – 152 с. – ISBN 978-5-6048224-1-8.
2. Методология и методы литературоведческого исследования : учебное пособие / составители Е. Н. Бадалова [и др.] ; под редакцией Г. Г. Исаева – Астрахань : Астраханский университет, 2017. – 159 с. – ISBN 978-5-9926-1019-2. – URL: <https://e.lanbook.com/book/158665> (дата обращения: 30.03.2022).
3. Завьялова, Е. Е. Проблемы реинтерпретации русской литературной классики : учебное пособие / Е. Е. Завьялова. – Москва : ФЛИНТА, 2018. – 159 с. – ISBN 978-5-9765-3338-7. – URL: <https://e.lanbook.com/book/102575> (дата обращения: 30.03.2022).
4. Мещерякова, Л. А. Литературные связи России и Западной Европы XII–XXI веков : учебно-методическое пособие / Л. А. Мещерякова. – Москва : ФЛИНТА, 2021. – 240 с. – ISBN 978-5-9765-2524-5. – URL: <https://e.lanbook.com/book/198311> (дата обращения: 27.04.2022).

Зав. библиотекой  (Гаманенко О. П.)

## б) программное обеспечение и Интернет-ресурсы

### Программное обеспечение

Средства Microsoft Office

- Microsoft Office Word – текстовый редактор;
- Microsoft Office Excel – табличный редактор;
- Microsoft Office Power Point – программа подготовки презентаций;

2. ИРБИС – система автоматизации библиотек.

3. Операционная система специального назначения «ASTRA LINUX SPECIAL EDITION».

### Интернет-ресурсы

**Единая** коллекция цифровых образовательных ресурсов [Электронный ресурс]. – URL: <http://scool-collection.edu.ru>

**Единое окно** доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс]. – URL: <http://window.edu.ru>

**Издательство «Лань»** [Электронный ресурс]: электронно-библиотечная система. – URL: <http://e.lanbook.com/>

**Издательство «Юрайт»** [Электронный ресурс]: электронно-библиотечная система. – URL: <http://biblio-online.ru>

**Кругосвет** [Электронный ресурс]: Универсальная научно-популярная онлайн-энциклопедия. – URL: <http://www.krugosvet.ru>

**Рукопт** [Электронный ресурс]: межотраслевая электронная библиотека. – URL: <http://rucont.ru>

**ФЭБ** – Фундаментальная электронная библиотека «Русская литература и фольклор» [Электронный ресурс]. – URL: <http://feb-web.ru>

**ibooks.ru** [Электронный ресурс]: электронно-библиотечная система. – URL: <http://ibooks.ru>

**Philology.ru** [Электронный ресурс]: филологический портал. – URL: <http://philology.ru>

**Ruthenia** [Электронный ресурс]: сайт / ОГИ; каф. рус.лит. Туртуского университета. – URL: <http://www.ruthenia.ru>

**Znanium.com** [Электронный ресурс]: электронно-библиотечная система. – URL: <http://znanium.com>

## 9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

- Учебные аудитории, оборудованные комплектом мебели, доской.
- Компьютерный класс с доступом к сети Интернет.
- Комплект проекционного мультимедийного оборудования
- Библиотека с информационными ресурсами на бумажных и электронных носителях.
- Офисная оргтехника.

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)».

Автор – Мельникова Л.А.

Программа одобрена на заседании кафедры филологических дисциплин.  
Протокол № 1 от «31» августа 2021 года.

Программа актуализирована в 2022 году и одобрена на заседании кафедры  
Протокол № 10 от «29» апреля 2022 года.